



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

MP.WAT/2000/10  
12 January 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ  
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Второе совещание

Гаага, Нидерланды, 23-25 марта 2000 года

Пункт 7 а) предварительной повестки дня

**РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЕК\***

Представлены Председателем Целевой группы по мониторингу и оценке  
под руководством Нидерландов; подготовлены при  
содействии секретариата

1. На своем первом совещании Стороны одобрили Руководящие принципы 1996 года мониторинга и оценки качества воды в трансграничных реках (ЕСЕ/СЕР/11), подготовленные бывшей Рабочей группой по водным проблемам и утвержденные Комитетом по экологической политике (ЕСЕ/МР.ВАТ/2, пункт 21 с)). Стороны также поручили Целевой группе по мониторингу и оценке под руководством Нидерландов пересмотреть и обновить эти руководящие принципы в свете опыта, накопленного в ходе их экспериментального применения в речных бассейнах (ЕСЕ/МР.ВАТ/2, элементы программы 3.6.2 и 3.7).

---

\* Документ официально не редактировался.

2. Основываясь на этих решениях, Целевая группа поручила небольшой группе экспертов от Венгрии, Нидерландов, Польши, Словакии и секретариата ЕЭК ООН подготовить пересмотренный проект руководящих принципов с целью его рассмотрения на седьмом совещании Целевой группы (Блед, ноябрь 1999 года). Группа экспертов провела три совещания и организовала ряд консультаций с экспертами других стран и другими организациями, в частности с экспертами и организациями, участвующими в разработке опытных проектов, а также с представителями секретариатов Всемирной метеорологической организации и Всемирной организации здравоохранения.

3. На своем седьмом совещании Целевая группа одобрила этот пересмотренный проект руководящих принципов при том понимании, что предложения по поправкам и добавлениям, сделанные в устной и письменной форме в ходе этого совещания, будут включены в текст пересмотренного проекта руководящих принципов в ходе четвертого совещания группы экспертов, которое планировалось провести 19-22 января 2000 года.

4. Целевая группа также поручила своим председателям представить руководящие принципы с внесенными в них соответствующими поправками Сторонам с целью их рассмотрения и утверждения на втором совещании. Поскольку действующие в настоящее время правила и положения ООН не предусматривают перевода документов совещаний объемом более 16 страниц, Президиум Совещания Сторон решил на своем третьем совещании 1 декабря 1999 года использовать подход, который применялся Комитетом по экологической политике ЕЭК ООН в отношении документов совещаний по обзорам результативности экологической деятельности и Исполнительным органом по Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния в отношении обзоров политики и руководящих принципов ограничения загрязнения воздуха. В этой связи Президиум отметил, что эти правила и положения не затрагивают вопрос о публикации руководящих принципов на всех рабочих языках ЕЭК ООН после их одобрения Сторонами.

5. В соответствии с этим подходом в приложении приводятся разъяснения, касающиеся основополагающих положений руководящих принципов, и резюме их наиболее важных разделов. В настоящее время руководящие принципы, опубликованные на английском языке в качестве добавления к настоящему документу, направляются Председателем Целевой группы координационным центрам Конвенции и другим адресатам, включенным в соответствующие рассылочные списки. Дополнительные экземпляры руководящих принципов будут распространены в ходе совещания.

#### Проект решений

6. Совещание Сторон, возможно, пожелает:

а) одобрить руководящие принципы мониторинга и оценки трансграничных рек (добавление будет издано в виде отдельного документа);

- b) предложить Сторонам Конвенции и странам и организациям, не являющимся таковыми, применять эти руководящие принципы в рамках сотрудничества в области управления трансграничными водами и, по мере возможности, в национальном контексте;
- c) просить прибрежные страны – Стороны Конвенции представить, предпочтительно через свои совместные органы, на совещаниях Рабочей группы по мониторингу и оценке, а также на третьем совещании Сторон совместные доклады об опыте, накопленном ими в области осуществления этих руководящих принципов;
- d) предложить странам и организациям, не являющимся Сторонами Конвенции, проинформировать Рабочую группу по мониторингу и оценке, а также третье совещание Сторон об опыте, накопленном в области осуществления этих руководящих принципов;
- e) просить Рабочую группу по мониторингу и оценке обеспечить учет этих докладов при рассмотрении необходимости обновления руководящих принципов;
- f) просить Международный центр по оценке вод (MP.WAT/2000/14) оказать помощь Рабочей группе по мониторингу и оценке, а также соответствующим совместным органам в их усилиях по подготовке специалистов по вопросам, связанным с этими руководящими принципами;
- g) просить секретариат издать эти руководящие принципы в Серии публикаций по водным проблемам на всех рабочих языках ЕЭК ООН;
- h) поблагодарить членов группы экспертов и других членов Целевой группы за проделанную ими прекрасную работу;
- i) выразить признательность правительству Нидерландов за предоставление людских и финансовых ресурсов с целью оказания поддержки деятельности Целевой группы.

Приложение

**ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЕК**

**- Пояснительные замечания по основным поправкам и добавлениям к  
Руководящим принципам 1996 года мониторинга и оценки качества  
воды в трансграничных реках (ЕСЕ/СЕР/11) -**

**Причины пересмотра руководящих принципов**

По истечении четырех лет возникла необходимость во внесении в руководящие принципы существенных добавлений. К числу причин относятся важные стратегические и научные изменения на международном уровне, имевшие место в течение последних нескольких лет. Был также накоплен значительный опыт в области наилучшей практики осуществления деятельности по мониторингу и оценке в рамках Конвенции.

На своем седьмом совещании Целевая группа подчеркнула, что и в будущем также необходимо проводить регулярные обзоры и пересмотры руководящих принципов с целью обеспечения их соответствия современным требованиям и сохранения их роли в качестве документа, содержащего руководящие указания высокого уровня.

1. Руководящие принципы не имеют обязательной юридической силы.
2. Руководящие принципы имеют стратегический, а не технический характер. Они полностью охватывают качественные и количественные аспекты водных ресурсов.
3. Особое внимание уделялось вопросу о дальнейшей разработке рекомендаций по мониторингу и оценке количественных аспектов водных ресурсов. Это относится главным образом к паводковым аспектам (противопаводковая защита, паводковый риск, прогнозирование паводков), совместному водопользованию и нехватке воды (водный баланс), регулированию речного стока, эксплуатации водохранилищ и проблемам, связанным со льдом.
4. Руководящие принципы были также пересмотрены в свете соответствующих положений недавно принятого Протокола по проблемам воды и здоровья (MP.WAT/2000/1). На основе подготовленных в рамках Протокола документов, содержащих руководящие указания, были разработаны аспекты, касающиеся воды и здравоохранения.
5. При пересмотре были учтены данные, полученные в ходе осуществления опытных проектов мониторинга и оценки трансграничных вод. В 1997 году Целевая группа приступила к осуществлению Руководящих принципов 1996 года мониторинга и оценки качества воды в трансграничных реках в рамках программы опытных проектов, которые охватывают восемь речных бассейнов в регионе ЕЭК ООН. Хотя для завершения этой программы потребуется еще два года, данные, полученные в ходе осуществления различных

проектов, уже позволили внести существенные изменения и добавления в руководящие принципы.

6. Более значительное внимание было уделено анализу вопросов водохозяйственной деятельности в речных бассейнах, поскольку результаты этого анализа определяют объем экологической информации, имеющей важное значение для соответствующей трансграничной реки и ее водосборной площади. В бассейнах трансграничных рек обычно существует острая необходимость в разработке надлежащих методов выявления проблем и определения причинно-следственных связей, касающихся экологической нагрузки и трансграничного воздействия.

7. Было обеспечено дальнейшее повышение роли деятельности по разработке кадастров и проведению предварительных обследований, поскольку она предшествует обычной деятельности в области мониторинга. Кадастры и предварительные обследования являются также эффективными инструментами для анализа существующих проблем.

8. Особое внимание было уделено оценке законодательства. В регионе ЕЭК ООН прибрежные страны используют различные методы оценки и системы классификации. Согласование критериев и целевых показателей качества воды позволит обеспечить более качественную оценку научных основ различных систем классификации. Требуется провести сопоставление с критериями оценки риска, признанными на международном уровне. Необходимо также сопоставить существующие национальные системы законодательства с недавними изменениями в законодательстве ЕС, например с проектом директивы, устанавливающей рамки для действий Сообщества в области водохозяйственной политики.

9. Была подчеркнута роль показателей в экологической информации. Экологическая информация должна фокусироваться не только на состоянии трансграничной реки, но и на таких факторах, как нагрузка и движущие силы, которые определяют фактическое и будущее состояние реки и/или ее водосборной площади. Кроме того, информация о воздействии на состояние и о мерах реагирования, принимаемых обществом, формирует необходимые элементы процесса принятия решений и с точки зрения проводимой политики имеет важное значение для него. Эти соображения были приведены в соответствие с недавними разработками ведущих международных учреждений, таких, как Европейское агентство по окружающей среде (ЕАОС) и Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

10. Были также включены рекомендации по приближенным расчетам (оценкам) нагрузок, связанных с точечными и диффузными источниками, поскольку такие оценки имеют важнейшее значение для водоприемников (озер, эстуариев, морей), а также для стратегий борьбы с загрязнением в речных бассейнах.

11. Были обеспечены дальнейшая разработка институциональных аспектов, а также развитие связей с соответствующими положениями Конвенции.

-----